



3. wandelen als kinderen van licht

10 juni 2017
Maarn

Efeze 5

Efeze 4

¹⁷ Dit zeg ik dan dan
en betuig in [de] Heer,
niet langer te wandelen
zoals ook de natiën wandelen,
in zinloosheid van hun denken,

ΤΟΥΤΟ	ΟΥΝ	ΛΕΓΩ	ΚΑΙ	ΜΑΡΤΥΡΟΜΑΙ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ
dit	dan	ik-zeg	en	ik-geef-getuigenis~	in	Heer
dit	dan	ik zeg	en	betuig	in	de Here

Efeze 4

¹⁷ Dit zeg ik dan dan
en betuig in [de] Heer,
niet langer te wandelen
zoals ook de natiën wandelen,
in zinloosheid van hun denken,

~~moogt~~ wandelen

ΜΗΚΕΤΙ	ΥΜΑΣ	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ	ΚΑΘΩΣ	ΚΑΙ	ΤΑ	ΕΘΝΗ
niet-meer	jullie	te-wandelen	zo-als	ook	de	natiën
dat niet langer	gij	moogt wandelen	zoals	ook	de	heidenen

ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ	ΕΝ	ΜΑΤΑΙΟΤΗΤΙ	ΤΟΥ	ΝΟΟΥ	ΑΥΤΩΝ
(het)-wandelt	in	zinloosheid	van-het	denken	van-hen
wandelen	in	de ijdelheid	van	denken	hun

Efeze 4

¹⁸ verduisterd in de denkwijze,
vervreemd van het leven van de God,
vanwege de onwetendheid die in hen is,
vanwege de verstening van hun hart.

zie Romeinen 1 >

ΕΚΚΟΤΩΜΕΝΟΙ ΤΗ ΔΙΑΝΟΙΑ
°verduisterd-zijnde~ in-de denkwijze

verduisterd in hun verstand

ΑΠΗΛΛΟΤΡΙΩΜΕΝΟΙ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
°vervreemd-zijnde~ van-het leven van-de God

vervreemd van het leven - Gods

²¹ Immers hoewel zij de God kennen,
verheerlijken of danken zij
Hem niet als God,
maar in de redeneringen van hen
werden zij verijdeld
en hun onverstandig hart
wordt **verduisterd**.

-Romeinen 1-

Efeze 4

¹⁸ verduisterd in de denkwijze,
vervreemd van het leven van de God,
vanwege de onwetendheid die in hen is,
vanwege de verstening van hun hart.

ΔΙΑ	ΤΗΝ	ΑΓΝΟΙΑΝ	ΤΗΝ	ΟΥΚΑΝ	ΕΝ	ΑΥΤΟΙΣ
vanwege	de	onwetendheid	de	zijnde	in	hen
om	de	onwetendheid	die	heerst	in	hen

ΔΙΑ	ΤΗΝ	ΠΩΡΩΣΙΝ	ΤΗΣ	ΚΑΡΔΙΑΣ	ΑΥΤΩΝ
vanwege	de	verstening	van-het	hart	van-hen
om	de	verharding	van	hart	hun

Efeze 4

¹⁹ afgestomd, leveren zij zichzelf over
in de losbandigheid,
tot in werkzaamheid van alle onreinheid,
in hebzucht.

ΟΙΤΙΝΕΣ ΑΠΗΛΓΗΚΟΤΕΣ ΕΑΥΤΟΥΣ ΠΑΡΕΔΩΚΑΝ
die^e afgestompt-zijnde zichzelf -(zij)-leveren-over

immers in hun verdoving zich zij hebben overgegeven

ΤΗ ΑΣΕΛΓΕΙΑ
aan-de losbandigheid

aan de losbandigheid

Efeze 4

¹⁹ afgestomd, leveren zij zichzelf over
in de losbandigheid,
tot in werkzaamheid van alle onreinheid,
in hebzucht.

= onzuiverheid (1Thes.2;3)
vaak seksueel (2Kor.12:21)

EIC	ΕΡΓΑΣΙΑΝ	ΑΚΑΘΑΡΣΙΑΣ	ΠΑΣΗΣ	ΕΝ	ΠΛΕΟΝΕΣΙΑ
tot-in	werkzaamheid	van-onreinheid	alle	in	hebzucht
om	-	uit onreinheid	allerlei	-	gretig winst te slaan

Efeze 4

²⁰ Maar zo leerden jullie niet de Christus [kennen].

*zij leerden niet iets
maar iemand kennen!*

ΥΜΕΙΣ	ΔΕ	ΟΥΧ	ΟΥΤΩΣ	ΕΜΑΘΕΤΕ	ΤΟΝ	ΧΡΙΣΤΟΝ
jullie	echter	niet	zó	-(jullie)-leerden	de	Christus
gij	maar	-	geheel anders	gij hebt leren kennen	-	Christus

Efeze 4

Efeze 5

⁸ Want jullie waren eens duisternis,
maar nu licht in [de] Heer.

Wandelt als kinderen van licht!

openbaring!
weten!
uitzicht!

ΗΤΕ	ΓΑΡ	ΠΟΤΕ	ΣΚΟΤΟΣ
jullie-waren	want	eens	duisternis
gij waart	want	vroeger	duisternis

ΝΥΝ	ΔΕ	ΦΩΣ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ
nu	echter	licht	in	Heer
thans	maar	gij zijt licht	in	de Here

Efeze 5

⁸ Want jullie waren eens duisternis,
maar nu licht in [de] Heer.

Wandelt als kinderen van licht!

*zoals men mag verwachten dat kinderen
van de duisternis in duisternis wandelen*

ΩΣ ΤΕΚΝΑ ΦΩΤΟΣ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ

als kinderen van-licht |wandelt!

als kinderen des lichts wandelt

Efeze 5

⁹ (want de vrucht van het licht [is]
in alle goedheid en rechtvaardigheid
en waarheid),

versus (5:11)

*"de onvruchtbare werken
van de duisternis"*

Ο	ΓΑΡ	ΚΑΡΠΟΣ	ΤΟΥ	ΦΩΤΟΣ
de	want	vrucht	van-het	licht
de	want	vrucht	des	lichts

Efeze 5

⁹ (want de vrucht van het licht [is]
in alle goedheid en rechtvaardigheid
en waarheid),

let op: de vrucht van licht!

EN	ΠΑΧΗ	ΑΓΑΘΩΣΥΝΗ	ΚΑΙ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ	ΚΑΙ	ΑΛΗΘΕΙΑ
in	alle	goedheid	en	rechtvaardigheid	en	waarheid
bestaat in	louter	goedheid	en	gerechtigheid	en	waarheid

Efeze 5

¹⁰ terwijl je toetst,
wat [de] Heer welgevallig is.

ΔΟΚΙΜΑΖΟΝΤΕΣ	ΤΙ	ΕΣΤΙΝ	ΕΥΑΡΕΚΤΟΝ	ΤΩ	ΚΥΡΙΩ
<i>toetsende</i>	<i>wat ?</i>	<i> (het)-is</i>	<i>welgevallig</i>	<i>in-de</i>	<i>Heer</i>
en toetst	wat	is	welbehagelijk	de	Here

Efeze 5

¹¹ En neemt toch geen deel
aan de onvruchtbare werken
van de duisternis,
maar ontmasker ze veeleer!

ΚΑΙ ΜΗ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΕΙΤΕ
en **toch-niet** | **weest-mede-deel-nemende !**

en geen neemt deel

ΤΟΙΣ ΕΡΓΟΙΣ ΤΟΙΣ ΑΚΑΡΠΟΙΣ ΤΟΥ ΣΚΟΤΟΥΣ
aan-de werken de onvruchtbare van-de duisternis

aan de werken - onvruchtbare der duisternis

Efeze 5

¹¹ En neemt toch geen deel
aan de onvruchtbare werken
van de duisternis,
maar ontmasker ze veeleer!

nl. door het licht te laten schijnen

ΜΑΛΛΟΝ	ΔΕ	ΚΑΙ	ΕΛΕΓΧΕΤΕ
veeleer	echter	ook	ontmaskert !
veeleer	maar	-	ontmaskert ze

Efeze 5

¹² Want de dingen die heimelijk onder hen geschieden, zijn zelfs schandelijk om te zeggen.

niet over (of tegen!) de duisternis spreken maar: doe het licht aan!

ΤΑ	ΓΑΡ	ΚΡΥΦΗ	ΓΙΝΟΜΕΝΑ	ΥΠ	ΑΥΤΩΝ
de-dingen	want	in-het-verborgene	wordende~	onder	hen
wat	want	heimelijk	wordt verricht	door	hen

ΑΙΧΡΟΝ	ΕΣΤΙΝ	ΚΑΙ	ΛΕΓΕΙΝ
schandelijk	het-is	ook	om-te-zeggen
schandelijk	het is	zelfs	om te noemen

Efeze 5

¹³ Maar al wat ontmaskerd wordt
onder het licht,
wordt openbaar gemaakt.

Want al wat openbaar gemaakt wordt, is licht.

ΤΑ ΔΕ	ΠΑΝΤΑ	ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΑ	ΥΠΟ	ΤΟΥ	ΦΩΤΟΣ	
de	echter	alles	ontmaskerd-wordende~	onder	het	licht
dat	maar als	alles	wordt ontmaskerd	door	het	licht

ΦΑΝΕΡΟΥΤΑΙ

| (het)-wordt-openbaar-gemaakt~

komt het aan de dag

Efeze 5

¹³ Maar al wat ontmaskerd wordt
onder het licht,
wordt openbaar gemaakt.

Want al wat openbaar gemaakt wordt, is licht.

*definitie van licht:
= al wat openbaar maakt*

ΠΑΝ ΓΑΡ ΤΟ ΦΑΝΕΡΟΥΜΕΝΟΝ

alles want het |openbaar-gemaakt-wordende~

al want wat aan de dag komt

ΦΩΣ ΕΣΤΙΝ

licht |(het)-is

licht is

Efeze 5

¹⁴ Daarom zegt hij:
ontwaak jij die sluimert
en sta op vanuit de doden
en de Christus zal over jou lichten!

verwijzend naar Jesaja 60:1 (en/of lied)?

ΔΙΟ	ΛΕΓΕΙ	ΕΓΕΙΡΕ	Ο	ΚΑΘΕΥΔΩΝ
daarom	hij-zegt	ontwaak!	degene	sluimerende
daarom	het heet	ontwaak	gij die	slaapt

ΚΑΙ	ΑΝΑΤΑ	ΕΚ	ΤΩΝ	ΝΕΚΡΩΝ
en	sta-op!	van-uit	de	doden
en	sta op	uit	de	doden

Efeze 5

¹⁴ Daarom zegt hij:
ontwaak jij die sluimert
en sta op vanuit de doden
en de Christus zal over jou lichten!

= met de ogen dicht/ verduisterd

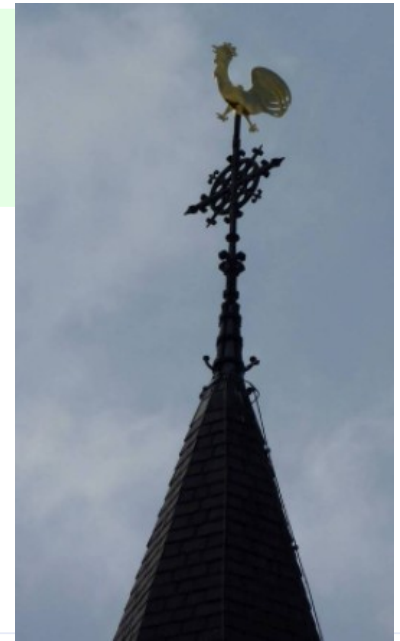
ΔΙΟ ΛΕΓΕΙ ΕΓΕΙΡΕ Ο ΚΑΘΕΥΔΩΝ
daarom |hij-zegt |ontwaak! degene |sluimerende
daarom het heet ontwaak gij die slaapt

ΚΑΙ ΑΝΑΤΑ ΕΚ ΤΩΝ ΝΕΚΡΩΝ
en |sta-op! van-uit de doden
en sta op uit de doden

Efeze 5

¹⁴ Daarom zegt hij:
ontwaak jij die sluimert
en sta op vanuit de doden
en de Christus zal over jou lichten!

*de opgewekte Christus
= het levenslicht!*



ΚΑΙ ΕΠΙΦΑΥΣΕΙ

en |(hij)-zal-als-het-morgenlicht-schijnen-op

en zal lichten

COI O ΧΡΙΣΤΟΣ

jou de Christus

over u - Christus

Kolosse 3

¹ Indien jullie dan
samen werden opgewekt met de Christus,
zoekt de dingen omhoog,
waar de Christus is,
gezet in [de] rechterhand van God.

² **Bedenkt de dingen omhoog,**
niet de dingen op de aarde,
(...)

⁵ **Doet dan versterven**
de leden die op de aarde zijn:
hoererij, onreinheid, hartstocht,
kwade begeerte en de hebzucht,
dat is afgodendienst.